



Генеральная Ассамблея

Шестдесят третья сессия

Официальные отчеты

96-е пленарное заседание

Вторник, 21 июля 2009 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н д'Эското Брокман (Никарагуа)

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-н Вулф (Ямайка).

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункты 44 и 107 повестки дня (продолжение)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующей деятельности в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Доклад Генерального секретаря (A/63/677)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Мы собрались в преддверии рассмотрения Генеральной Ассамблеей моего доклада по выполнению обязанности защищать (A/63/677). Я приветствую его обсуждение. Прежде всего я приветствую перспективу продвижения наших усилий в этой

жизненно важной сфере, которая так много значит для меня лично и для людей во всем мире.

В 2006 году в своем качестве министра иностранных дел Республики Корея и вновь в прошлом году уже в качестве Генерального секретаря Организации Объединенных Наций я посетил Кигали для того, чтобы отдать дань памяти у памятника жертвам руандийского геноцида. Как и многие другие, я уехал с чувством новой решимости сделать все возможное для того, чтобы предотвратить такие массовые посягательства на человеческое достоинство в будущем.

На этой неделе у нас есть возможность подготовиться к этому моменту, а этот момент обязательно придет, когда наш коллективный потенциал и воля снова подвергнутся испытанию такими чудовищными деяниями. Мы можем спасти жизни. Мы можем поддержать принципы, на которых зиждется наша Организация. Мы можем доказать, что суверенитет и ответственность являются взаимодополняющими принципами. И мы можем утверждать моральный авторитет этого института.

Четыре года назад наши главы государств и правительств единодушно взяли на себя обязательство по предотвращению геноцида, военных преступлений, этнических чисток и преступлений против человечности, а также подстрекательства к ним. Всеобщая и неизменная приверженность была про-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



возглашена на высшем уровне в отсутствие противоречий или препятствий. Наша общая задача сейчас заключается в том, чтобы выполнить это историческое обязательство по отношению к народам всего мира.

В моем докладе содержатся некоторые предварительные соображения относительно того, как этого достичь. Эти предложения, а не торжественные обязательства руководителей стран мира, будут в центре наших сегодняшних прений. Вопрос, который стоит сейчас перед нами, заключается в том, как этого добиться, а не в том, можно ли этого добиться.

С самого первого дня я терпеливо работал над тем, чтобы превратить красивые слова в практические действия, и определил этот принцип в качестве приоритетного для своей администрации. С учетом этого пришло время преобразовать обещания обязательства по защите в реальные действия.

Стратегия, изложенная в моем докладе, в основе которой лежит Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1), базируется на трех основных принципах: ответственности государств; международной помощи и создании потенциала; и своевременных и решительных ответных мерах. Позвольте мне упомянуть только несколько ключевых положений.

Во-первых, цель доклада заключается в том, чтобы открыто закрепить обязанность защищать в ведении Организации Объединенных Наций и в Уставе Организации Объединенных Наций, как она того заслуживает. Всесторонне развивая стратегии Организации Объединенных Наций, стандарты и процессы для осуществления обязанности защищать, мы можем удерживать государства или группы государств от неправомерного использования этих принципов в ненадлежащих целях.

Во-вторых, в докладе утверждается, что предотвращение — по политическим и моральным соображениям — должно стать задачей номер один. Предлагается сбалансированный, детально разработанный подход в деле предупреждения и защиты, при котором используется весь запас средств, доступных Организации Объединенных Наций и ее партнерам. Предпринимается попытка стимулировать выработку идей и политических стратегий помощи, которую международное сообщество может оказывать государствам в выполнении их обяза-

тельств в этой области. В нем также подчеркивается важность превентивных мер, прежде всего на региональном и субрегиональном уровнях, как это предусмотрено в главе VIII Устава.

В-третьих, в соответствии с решениями Саммита 2005 года мы планируем подключить государства-члены к обсуждению вопроса о путях и средствах укрепления потенциала Организации Объединенных Наций по раннему предупреждению и оценке. Когда предупреждение невозможно, Организация Объединенных Наций должна обеспечить раннее и гибкое реагирование, адаптированное к конкретным обстоятельствам в каждом отдельном случае. Силловые меры должны применяться лишь в крайнем случае, и их применение должно регулироваться Уставом. Кроме того, вооруженные группы и негосударственные субъекты должны следовать тем же стандартам обязанности защищать, что и государства, чья территория находится под их контролем.

И последнее: в моем докладе предпринимается попытка поощрять главные органы Организации Объединенных Наций к тому, чтобы активно играть подобающую им роль в разработке и выполнении обязанности защищать согласно положениям Устава. Я с удовольствием отмечаю, что Ассамблея начала решать такую трудную задачу, как выработка общего видения стратегии осуществления.

Я внимательно выслушал выраженные членами Ассамблеи озабоченности и надежды. Мой Специальный советник Эдуард Лак провел широкие консультации. В докладе предпринимается попытка найти возможные точки соприкосновения. В нем предлагается стратегия согласованных действий, цель которых — добиться прогресса. В докладе не только даются ответы, но и ставятся вопросы, потому что он призван дать новый стимул к ведению диалога, а не к тому, чтобы остановить его.

Члены Ассамблеи, сегодня я призываю вас сделать три вещи.

Во-первых, противодействовать всем тем, кто попытается изменить тему обсуждения или трактовать наши усилия по борьбе с самыми жестокими в человеческой истории деяниями как идеологическое, географическое или экономическое противостояние. Что они предлагают жертвам массового насилия? Они предлагают тайную ненависть вместо реальных действий, риторику вместо политики, от-

чаяние вместо надежды. Мы можем и обязаны добиваться лучшего.

Прежде всего давайте признаем, что не бывает быстрых или простых решений. Ни один регион и ни одно общество не защищены от подобного проявления массовых зверств. Ни одна страна мира не имеет монополии на мудрость и мораль.

Давайте признаем и то, что обязанность защищать произрастает из почвы, духа, опыта и институтов Африканского континента. Экономическое сообщество западноафриканских государств и Африканский союз дали институциональное воплощение принципам обязанности защищать задолго до того, как это сделал Всемирный саммит.

Сейчас на всех континентах проводятся мероприятия по наращиванию возможностей предотвращения, раннего предупреждения и защиты. По всему миру появляются группы и объединения тех, кто выжил, научных специалистов, общественных защитников и практиков.

Четыре года назад мировые лидеры пришли к единому мнению, преодолели все возможные расхождения в политических взглядах, и провозгласили обязанность защищать. Все они столкнулись с угрозой, нависшей над их народами и обществами, верховенством права и принципами морали, олицетворением которых является наша Организация; но они проявили решимость. Сегодня благодаря всем народам мира мы уверенно движемся вперед.

Во-вторых, я прошу Ассамблею сделать то, что она делает лучше всего, а именно: создать площадку для выработки единых принципов действенной многосторонней стратегии. Что касается первых двух компонентов моей стратегии — обязанности государств защищать население и предоставления международной помощи, то я вижу, что мы постепенно идем к взаимопониманию. Однако, как мы и ожидали, сохраняются расхождения по некоторым аспектам третьего компонента — реагирования. Мы вряд ли решим все важные вопросы на этой или на следующей неделе. Но мы можем выработать механизмы дальнейшего ведения диалога, взяв за основу то, что уже сделано, и сформулировав задачи на будущее.

В связи с этим я обращаю ваше внимание на пункт 71 моего доклада. В 2005 году собравшиеся главы государств и правительств подчеркнули, что

«Генеральная Ассамблея должна продолжать рассматривать вопрос об обязанности защищать население» (резолюция 60/1, пункт 139). Я полностью с этим согласен. В моем докладе предлагается четкий путь к тому, чтобы начать это обсуждение.

В-третьих, нельзя забывать, зачем мы собрались здесь. Нельзя ни на минуту забывать о жертвах всех этих зверств и преступлений. Их миллионы. Их страдания навечно запятнали историю XX века. Сообщая мы можем в этом столетии выбрать другой путь.

Нельзя забывать и о беспечности и цинизме, которые зачастую мешали нашей Организации реагировать так быстро и эффективно, как она должна это делать. Наша общественность внимательно наблюдала тогда за нами и делала вывод о нашей неэффективности. На этой неделе она снова будет наблюдать за нами и с полным правом осудит нас, если мы, как обычно, увидим в этой дискуссии лишь политику.

Три месяца назад в связи с 15-й годовщиной геноцида в Руанде члены Ассамблеи произносили молитвы, пели песни, показывали картины, отдавали дань памяти. Было много эмоций, которые рождали голоса тех, кто выжил. Их боль не утихла. И их воспоминания не стерлись.

Всего несколько недель назад в Кигали мой Специальный советник наблюдал мрачное похоронное шествие: руандийцы несли в места массовых захоронений новые гробы с телами жертв, обнаруженных совсем недавно. Как говорит нам молчаливый свидетель этого шествия, на этой неделе мы обсуждаем не историю, мы обсуждаем характер этого института и будущее человечества. Пожалуйста, давайте вместе со мной искать более светлый путь.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Позвольте мне напомнить делегатам, что сегодня, как было объявлено в сегодняшнем выпуске Журнала, сразу после объявления перерыва в заседании состоится его неофициальная часть, отведенная для вопросов и замечаний государств-членов, которая продлится около часа. Позвольте также напомнить о том, что официальные прения по докладу Генерального секретаря состоятся в четверг, 23 ию-

ля 2009 года, в 15 ч. 00 м. в зале Генеральной Ассамблеи.

Генеральная Ассамблея завершает на этом нынешний этап рассмотрения пунктов 44 и 107 повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.